

Edición del Libro “Premio Nacional de Artesanía 2015”

Objeto de la contratación

Producción y diseño del libro denominado “Premio Nacional de Artesanía 2015” (*en español y su traducción en inglés en un único libro*).

Artículo 1º_ Producto final

Archivos en el formato adecuado para proceder directamente a la impresión del libro y registro fotográfico (en formato jpg, tiff, u otro) de las piezas que integran el libro.

Artículo 2º_ Pautas generales del formato del libro

Formato

Tapas: duras de cartón de 2mm, de tamaño de 22cm x 22cm cerrado, forrada con papel coteado brillo 170gr a 4 tintas, pegada y con laminado brillante (formato abierto de 44cm x22cm). La guarda será forrada con papel coteado 170gr.

Hojas: satinadas y de un gramaje suficiente para asegurar una correcta y clara definición de los textos y de las fotografías, teniendo en cuenta que se trata de objetos artesanales donde los colores y las texturas tienen una importancia capital (se plantea en general símil cote de 150gr), impresas a 4 tintas y cosidas con hilo.

Se estipula un número mínimo de 86 páginas.

Tiraje: 1.000 ejemplares.

Artículo 3º_ Antecedentes y contenido del libro

El Premio Nacional de Artesanía es un concurso anual organizado por el Ministerio de Industria, Energía y Minería (MIEM) a través de la Dinapyme, por el Ministerio de Educación y Cultura (MEC_DNC) y por la Comisión Nacional Asesora de Artesanías, abierto a los artesanos de todo el país.

Los cometidos del concurso son:

- *Promover la creatividad y la innovación en la producción artesanal de todo el país como medio para mejorar la calidad de los objetos artesanales.*
- *Promover la investigación en las raíces culturales del Uruguay y su expresión en obras artesanales contemporáneas.*
- *Alentar el rescate de oficios, materias primas y técnicas en vías de desaparición, así como también su adaptación en productos nuevos y comercializables.*
- *Difundir la actividad artesanal uruguaya a todos los niveles.*

El libro se realizará siguiendo las pautas estéticas de las ediciones anteriores, de modo de continuar la misma línea y contribuir a generar la “colección” de libros del **Premio Nacional de Artesanía**.

Los textos fundamentales que compondrán el libro se resumen en los siguientes ítems:

- 1) Actuación del Jurado (siguiendo el modelo de las versiones anteriores) y reseña general del concurso.
- 2) Artículos que proveerán los miembros del Jurado (son 5 miembros, pero tal vez no todos escriban artículos).
- 3) Premios y Menciones: Artículos producidos a partir de entrevistas realizadas a los artesanos que obtuvieron los premios y menciones. Se desarrollará una síntesis de la trayectoria del artesano (antecedentes, experiencia, entre otros datos) y de las piezas galardonadas (desarrollo de la pieza, materiales empleados, de dónde surge la idea, proceso productivo, entre otras informaciones de interés). Se podrán tomar como ejemplo las entrevistas realizadas para las ediciones anteriores (2007 al 2013). Además, se pueden incluir preguntas como:
 - Qué es ser artesano en el Uruguay Hoy: oportunidades y desafíos; Fuentes de inspiración del artesano.
 - ¿Cabe hablar de una artesanía “uruguaya”?

Resumen del contenido fotográfico:

Fotos de las obras premiadas, así como de los artesanos galardonados (tipo retrato y fotos en el taller trabajando) que fueron galardonados, siguiendo la pauta de las ediciones anteriores.

En todos los casos, al menos una foto deberá mostrar la obra completa. Para las otras, se deja librado a la creatividad de la agencia adjudicataria. Las fotos deberán llevar un pequeño texto de referencia o explicativo de la pieza, materialidad, dimensiones de las mismas, entre otros aspectos a destacar.

Artículo 4º_ Del Premio Nacional de Artesanía 2015

En esta novena edición se entregaron un primer premio, un segundo y un tercer premio para cada una de las dos categorías (categoría Pieza Única y categoría Artesanía de Producción). A su vez se distinguió con menciones honoríficas a **cuatro** (04) artesanos en la categoría de Pieza Única y a **un** (01) artesano en la categoría Artesanía de Producción, totalizando **once** (11) propuestas artesanales.

Siete de los once talleres artesanales galardonados tienen su taller en Montevideo. En tanto, cuatro de los premiados se encuentran en el departamento de Canelones (Lagomar, Pinar Sur y Aguas Corrientes). Esta aclaración es de carácter informativo, por lo que puede suceder que algún artesano haya modificado la dirección del taller. Deberá preverse el coste del viaje del fotógrafo y de quien realice las entrevistas.

Artículo 5º_ Producción del libro

La empresa contratada deberá ocuparse de la producción total del libro, lo que incluye:

a) Artículos

Coordinar, realizar y corregir (ortografía y estilo) las entrevistas con cada uno de los ganadores de los premios y de los jurados. La entrevista al artesano será el punto de partida para la redacción de un artículo de carácter periodístico, o sea que la entrevista proporcionará la información para armar y redactar correctamente un artículo interesante, de ágil lectura, que guarde coherencia en sí mismo y con el resto de los artículos.

Corregir los textos (la ortografía y estilo) que la Dinapyme provea.

b) Fotografías

Contratar un profesional para realizar la fotografía del libro. Técnicos de Dinapyme, junto con el fotógrafo identificarán las mejores piezas fotográficas que formarán parte del libro. Será responsabilidad de la empresa contratada garantizar la buena calidad del material final. Las piezas se encuentran expuestas en el Museo de Arte Precolombino e Indígena (MAPI) (calle 25 de mayo 279, esquina Colón) y podrán ser retiradas para la sesión fotográfica. Por tratarse de exposiciones temporales, algunas piezas serán devueltas a sus autores, por lo que la agencia adjudicataria deberá coordinar con los talleres artesanales el préstamo de la pieza para la realización de la sesión fotográfica.

c) Galeradas

Corregir "galeradas" o equivalentes en los soportes adecuados.

d) Maquetación

Realizar la maquetación del libro (con el apoyo técnico que esto implica).

e) Corrección final

Todo el material deberá ser corregido por los autores de los textos. En este sentido se deberá tener la aprobación final de los autores.

f) Traducción

La empresa contratada deberá presupuestar, además de la producción y edición del libro en español, la traducción en inglés. Ambas versiones conformarán un único libro.

En ese caso deberá encargarse de la traducción de todo el material por parte de un Traductor Público, cuyo curriculum vitae deberá incluirse en la propuesta. Se valorará la experiencia en la traducción de libros de similares características.

g) Coordinación

La empresa ganadora trabajará de manera coordinada y permanente con Dirección Nacional de Artesanías, Pequeñas y Medianas Empresas (Dinapyme_MIEM) para la realización del libro (correcciones, datos de contacto para las entrevistas, etc.) y con la Dirección Nacional de Cultura (DNC_MEC) para la impresión del libro.

h) Aprobación a pie de máquina

Con el fin de asegurar la calidad del libro, se podrá solicitar, si las autoridades competentes consideran pertinente, que la empresa adjudicataria participe de la impresión al pie de máquina en la imprenta.

Artículo 6º_ Plazos y presentación de la propuesta

El postulante deberá presentar los siguientes insumos:

- 1) Boceto de libro o idea preliminar de diseño de la propuesta, de acuerdo con las pautas señaladas.
- 2) Presupuesto de realización, incluyendo la producción de las entrevistas, su redacción y corrección ortográfica, el diseño, armado general, la traducción al idioma inglés y participación al pie de máquina. (Todos los puntos del capítulo anterior)
- 3) Cronograma Gantt para la realización del libro y entrega del mismo.
- 4) Presentación de antecedentes de productos realizados y currículum vitae del traductor.

Presentación de ofertas: **viernes 8 de abril de 2016**, en las oficinas de Proveeduría del MIEM - Rincón 723, esquina Ciudadela, Piso 1, hasta las 15:00.

Las consultas se evacuarán exclusivamente a través del correo electrónico:

artesanias@dinapyme.miem.gub.uy, y deberá distinguirse como título Asunto: **Consulta Libro "Premio Nacional de Artesanía 2015"**.

La Dinapyme pone a disposición los libros de las ediciones anteriores para su consulta y a modo de referencia, que se podrán solicitar en la oficina de la División Artesanía (Rincón 723, esquina Ciudadela_ Piso 2, oficina 206), entre las 10:00 y las 15:00.

Artículo 7º_ Forma de pago

El inicio de los trámites para el pago se realizará una vez concluidos los trabajos, entregado en medio físico (DVD, CD, pendrive) los documentos prontos para entregar a la imprenta y la carpeta digital de las fotografías de las piezas que componen el libro y luego de aprobado el trabajo realizado. La Dinapyme verificará la realización de los trabajos y dará orden para el inicio de los trámites del pago.

Artículo 8º_ Aspectos no previstos

Los aspectos no previstos en las presentes bases serán resueltos por la Dinapyme. En particular, si a la fecha límite de presentación de propuestas no hubiera un número adecuado de postulantes, podrá definirse una o más prórrogas o contratación directa.

Montevideo, 19 de febrero de 2016